

VIRGILE
du **Pourquoi Pas?**

Fables complètes



Racine

VIRGILE
du **Pourquoi Pas?**

Fables complètes

Introduction, lexique et notes
de Georges Lebouc

Racine

*Merci à Claude Geerts, correctrice aussi habituelle qu'efficace
Merci aussi à Laurent Weinstein pour son aide constante*

*Ce livre est une réédition de la version reliée parue aux Éditions Racine
en 2001.*

Toutes reproductions ou adaptations d'un extrait quelconque de ce
livre, par quelque procédé que ce soit, sont interdites pour tous pays.

© Éditions Racine, 2010
Tour et Taxis, Entrepôt royal
86C, avenue du Port, BP 104A · B-1000 Bruxelles
www.racine.be

D. 2010, 6852.36
Dépôt légal : août 2010
ISBN 978-2-87386-673-0

Imprimé aux Pays-Bas

Table des matières

INTRODUCTION	5
Les Fables de Virgile vues par Jean Francis	8
La langue de Virgile	9
De réelles exigences	11
« C'est ainsi qu'on parle à Bruxelles ? »	13
Pourquoi La Fontaine ?	14
Les Fables d'inspiration personnelle	14
Les Fables de Suske le Brugeois (Noël Barcy)	15
La morale de Virgile	17
Une morale personnelle	21
Un sketch	22
La famille Boding : Joyeux Anniversaire	22
 FABLES ADAPTÉES DE LA FONTAINE	 27
Les Bichkes malades de la stinkzikte	29
Le Boor et ses Enfants	31
Le Chêne et le Roseauke	32
La Cigale et la Fourmi	33
Le Coche et la Vleegske	34
Le Geai qui a pris du Paon ses plumes	36
La Grenouille qui veut se bloezer aussi grosse que le Bœuf	37
Le Hiron	38
Le Kett' et le Schoolmiester	40
Le Konain et la Tortue	41
La Laitière et le Melkpot	42
Le Lionske et le Rat	43
Le Loup et le Dikken Hond	44
Le Loup et le Lemmeke	45

Menhier le Corbeau et Menhier le Renard	47
Le petit Poisson et le Vissevanger	48
Le Renard et les Waïnbeize	49
FABLES PERSONNELLES	51
L'Apprenti et la Femme du Façadeklacher	53
La Baleine et le Sprok	57
Le Caniche et le Zinneke	59
Le Chat et le Perroquet	61
Le Cheval et le Sprinkoût	63
Le Chien et le Méchant Maître	65
Le Coffre-fort et le Spoerpot	67
Les deux Moumas	68
La Girafe et les deux Zatteculs	70
Le Hérisson et le Rolmops	72
Le Kneul et le Pastuur	74
Le Mettekoo et le Livre	75
La Mite et le Ver de terre	77
La Mouche, le Mille-pattes et la Spinnekop	78
La Moule et la Guernôte	80
Le Paysan, le Chien et l'Âne	82
Le Philosophe et le Snul	83
La Poule qui voulait plus pondre	85
La Puce qui donnait son sang	87
La queue du Chien et la casserole	88
Le Saint-Bernard et le Spitz	89
La Souris et les patates	91
La Vache et la pin-up	93
La Vache qui rouchel sur son veau	95
FABLES DE SUSKE LE BRUGEOIS (NOËL BARCY)	97
La bon Lion et le Rat	99
Le Cigaleke et le Fourmi	100
La Corbeau et la Rinard	101
Le Grenoule et la Bœuf	102
Le Lapin et le Tortue	103
Le maigre Loup et la gros Chien	104

La méçante Loup et la petite Mouton	105
Le Poule et les plumes du Paon	106
ORIGINAUX DE LA FONTAINE	107
Les Animaux malades de la peste	110
Le Laboureur et ses Enfants	112
Le Chêne et le Roseau	113
La Cigale et la Fourmi	114
Le Coche et la Mouche	115
Le Geai paré des plumes du Paon	116
La Grenouille qui veut se faire aussi grosse que le bœuf	117
Le Héron	118
L'Enfant et le Maître d'école	119
Le Lièvre et la Tortue	120
La Laitière et le pot au lait	121
Le Lion et le Rat	123
Le Loup et le Chien	124
Le Loup et l'Agneau	126
Le Corbeau et le Renard	127
Le petit Poisson et le Pêcheur	128
Le Renard et les Raisins	129
LEXIQUE BRUXELLOIS-FRANÇAIS	131
BIBLIOGRAPHIES	145